



REPÚBLICA DO BRASIL

DIÁRIO DO CONGRESSO NACIONAL

ANO XXII — N.º 28

CAPITAL FEDERAL

QUARTA-FEIRA, 24 DE MAIO DE 1967

ATA DA 14ª SESSÃO CONJUNTA, EM 23 DE MAIO DE 1967

1ª Sessão Legislativa Ordinária, da 6ª Legislatura

Sessão Solene Para Recepcionar Sua Alteza Imperial, O Príncipe Akihito, Herdeiro do Trono Japonês

PRESIDÊNCIA DO SR. PEDRO ALEIXO

As 15 horas e 30 minutos acham-se presentes os Senhores Senadores:

Clovis Maia.
José Guimaraes.
Oscar Passos.
Alvaro Maia.
Edmundo Levi.
Arthur Virgílio.
Milton Trindade.
Cattete Pinheiro.
Clodomir Milet.
Sebastião Archer.
Victorino Freire.
Petrônio Portela.
José Cândido.
Menezes Pimentel.
Paulo Sarasate.
Wilson Gonçalves.
Duarte Filho.
Dinarte Mariz.
Manoel Villaza.
Ruy Carneiro.
Argemiro de Figueiredo.
Domício Gondim.
João Cleofas.
José Ermirio.
Teotônio Vilela.
Rui Palmeira.
Arnon de Melo.
Leandro Maciel.
Júlio Leite.
José Leite.
Antônio Balbino.
Josaphat Barinho.
Carlos Lindenberg.
Raul Giuberti.
Paulo Torres.
Vasconcellos Torres.
Mario Martins.
Aurélio Vianna.
Gilberto Marinho.
Milton Campos.
Benedicto Valladares.
Carvalho Pinto.
Lino de Mattos.
João Abrahão.
Armando Storni.
Pedro Lurovico.
Fernando Corrêa.
Filinto Muller.
Bezerra Neto.
Ney Braga.
Adolpho Franco.
Mello Braga.
Celso Ramos.
Antônio Carlos.
Atílio Fontana.
Guido Mondin.
Daniel Krieger.
Mem de Sá.

CONGRESSO NACIONAL

E os Srs. Deputados:

Acre:

Geraldo Mesquita — ARENA.
Jorge Lavocat — ARENA.
Nosser Almeida — ARENA.
Romano Evangelista — MDB (31 de julho de 1967).
Rui Lino — MDB.
Wanderley Dantas — ARENA.

Amazonas:

Abraão Sabbá — ARENA.
Bernardo Cabral — MDB.
Joel Ferreira — MDB.
José Esteves — ARENA.
José Lindoso — ARENA.
Leopoldo Peres — ARENA.
Raimundo Parente — ARENA.

Pará:

Gabriel Hermes — ARENA.
Gilberto Azevedo — ARENA.
Haroldo Velloso — ARENA.
Hélio Gueiros — MDB.
João Menezes — MDB.
Martins Júnior — ARENA.

Maranhão:

Alexandre Costa — ARENA.
Américo de Souza — ARENA.
Cid Carvalho — MDB.
Emílio Murad — ARENA.
Eurico Ribeiro — ARENA.
Freitas Diniz — MDB.
Henrique de La Rocque — ARENA.
Ivar Saldanha — ARENA.
José Marão Filho — ARENA.
Nunes Freire — ARENA.
Pires Sabola — ARENA.
Raimundo Bogéa — ARENA.
Temístocles Teixeira — ARENA.

Piauí:

Chagas Rodrigues — MDB.
Ezequias Costa — ARENA.
Fausto Gayoso — ARENA.
Joaquim Parente — ARENA.
Milton Brandão — ARENA.

Ceará:

Delmiro Oliveira — ARENA.
Edilson Melo Távora — ARENA.
Ernesto Valente — ARENA.
Figueiredo Corrêa — MDB.
Flávio Marcillo — ARENA.
Humberto Bezerra — ARENA.
Jonas Carlos — ARENA.
Josias Gomes — ARENA.
Leão Sampaio — ARENA.
Manuel Rodrigues — ARENA.
Martins Rodrigues — MDB.
Ossian Araripe — ARENA.
Ozires Pontes — MDB (17-7-67).
Padre Vieira — MDB.
Pais de Andrade — MDB.
Regis Barroso — ARENA.
Vicente Augusto — ARENA.
Virgílio Távora — ARENA.
Wilson Roriz — ARENA (24 de julho de 1967).

Rio Grande do Norte:

Aluizio Bezerra — ARENA.
Djalma Marinho — ARENA.
Grimaldi Ribeiro — ARENA.
Teodorico Bezerra — ARENA.

Paraíba:

Bivar Olintho — MDB.
Ernani Satyro — ARENA.
Flaviano Ribeiro — ARENA.
Humberto Lucena — MDB.
Janduhy Carneiro — MDB.
José Gadelha — MDB.
Monsenhor Vieira — ARENA.
Pedro Gondim — ARENA.
Petrônio Figueiredo — MDB.
Teotônio Neto — ARENA.
Wilson Braga — ARENA.

Pernambuco:

Aderbal Jurema — ARENA.
Andrade Lima Filho — MDB (6 de agosto de 1967).
Bezerra Leite — ARENA (11-8-67).
Carlos Alberto — ARENA.
Cid Sampaio — ARENA.
Geraldo Guedes — ARENA.
Heráclio Régio — ARENA.
João Lira Filho — MDB.
José Carlos Guerra — ARENA.
José Meira — ARENA (SE).
Magalhães Melo — ARENA (SE).
Milvêres Lima — ARENA.
Mouri Fernandes — ARENA.
Paulo Maciel — ARENA.
Souto Maior — ARENA.
Tabosa de Almeida — ARENA.
Tales Ramalho — MDB.

Alagoas:

Aloysio Nonó — MDB.
Cleto Marques — MDB.
Luiz Cavalcante — ARENA.
Medeiros Neto — ARENA.
Oceano Carleial — ARENA.
Pereira Lúcio — ARENA.
Segismundo Andrade — ARENA.

Sergipe:

Arnaldo Garcez — ARENA.
Augusto Franco — ARENA.
José Carlos Teixeira — MDB.
Machado Rollemberg — ARENA.
Passos Porto — ARENA.
Raimundo Diniz — ARENA.

Bahia:

Alves Macedo — ARENA.
Cícero Dantas — ARENA (SE).
Clodoaldo Costa — ARENA.
Edgard Pereira — MDB.
Edwaldo Flores — ARENA.
Fernando Magalhães — ARENA.
Hanequim Dantas — ARENA.
João Alves — ARENA.
João Borges — MDB.
José Penedo — ARENA.
Luiz Athayde — ARENA.
Luiz Braga — ARENA.
Luna Freire — ARENA (P).
Manso Cabral — ARENA.
Manuel Novaes — ARENA.

Mário Piva — MDB.
Ney Novaes — ARENA.
Ney Ferreira — MDB.
Nonato Marques — ARENA (SE).
Oscar Cardoso — ARENA.
Raimundo Brito — ARENA.
Régis Pacheco — MDB.
Rubem Nogueira — ARENA.
Ruy Santos — ARENA.
Theódulo de Albuquerque — ARENA.

Tourinho Dantas — ARENA.
Vasco Filho — ARENA.
Wilson Falcão — ARENA.
Clemens Sampaio.

Espírito Santo:

Dirceu Cardoso — MDB.
Feu Rosa — ARENA.
Florianio Rubia — ARENA.
João Calmon — ARENA.
Mário Gurgel — MDB.
Oswaldo Zanello — ARENA.
Parente Frota — ARENA.
Raymundo de Andrade — ARENA.

Rio de Janeiro:

Auolpho de Oliveira — MDB.
Affonso Celso — MDB.
Altair Lima — MDB.
Amaral Peixoto — MDB.
Ario Theodoro — MDB (29-8-67).
Daso Coimbra — ARENA.
Dayl de Almeida — ARENA.
Edgard de Almeida — MDB.
Getúlio Moura — MDB.
Glênio Martins — MDB.
José Maria Ribeiro — MDB.
José Saly — ARENA.
Júlia Steinbruch — MDB.
Mário de Abreu — ARENA.
Mário Tamborindeguy — ARENA.
Miguel Couto — ARENA (SE).
Paulo Biar — ARENA.
Rocketeller Lima — ARENA.
Rozendo de Sousa — ARENA.
Sadi Bogado — MDB.

Guanabara:

Amaral Neto — MDB.
Breno Silveira — MDB.
Cardoso de Menezes — ARENA.
Erasmio Pedro — MDB.
Hermano Alves — MDB.
Jamil Amiden — MDB.
José Colagrossi — MDB.
Lopo Coelho — ARENA.
Márcio Moreira Alves — MDB.
Mendes de Moraes — ARENA.
Pedro Faria — MDB.
Rafael Magalhães — ARENA.
Raul Brunini — MDB.
Reinaldo Sant'Anna — MDB.
Rubem Medina — MDB.
Veiga Brito — ARENA.
Waldyr Simões — MDB.

Minas Gerais:

Aécio Cunha — ARENA.
Aquiles Diniz — MDB.
Aureliano Chaves — ARENA.
Austregesilo Mendonça — ARENA.
Batista Miranda — ARENA.
Bento Gonçalves — ARENA.
Bias Fortes — ARENA.
Dnar Mendes — ARENA.
Edgar Martins Pereira — ARENA.

EXPEDIENTE

DEPARTAMENTO DE IMPRENSA NACIONAL

DIRETOR-GERAL

ALEERTO DE BRITTO PEREIRA

CHEFE DO SERVIÇO DE PUBLICAÇÕES
J. B. DE ALMEIDA CARNEIROCHEFE DA SEÇÃO DE REDAÇÃO
FLORIANO GUIMARÃES

DIÁRIO DO CONGRESSO NACIONAL

Impresso nas oficinas do Departamento de Imprensa Nacional — BRASÍLIA

Paraná:

Accioly Filho — ARENA.
Agostinho Rodrigues — ARENA.
Alberto Costa — ARENA.
Alípio Carvalho — ARENA.
Antônio Anibelli — MDB.
Antônio Ueno — ARENA.
Braga Ramos — ARENA.
Cid Rocha — ARENA.
Emílio Gomes — ARENA.
Fernando Gama — MDB.
Henio Romagnoli — ARENA.
João Paulino — ARENA.
Jorge Cury — ARENA.
José Carlos Leprevost — ARENA.
José Richa — MDB.
Justino Pereira — ARENA.
Leon Peres — ARENA.
Lyrio Bertolli — ARENA.
Minoro Miyamoto — ARENA.
Moacyr Silvestre — ARENA.
Renato Celidônio — MDB.
Zacharias Seleme — ARENA.

Santa Catarina:

Adhemar Ghisi — ARENA.
Albino Zeni — ARENA.
Aroldo Carvalho — ARENA.
Carneiro Loyola — ARENA.
Doin Vieira — MDB.
Genésio Lins — ARENA.
Lenoir Vargas — ARENA.
Osmar Cunha — ARENA.
Osmar Dutra — ARENA.
Osni Regis — ARENA.
Paulo Macarini — MDB.
Romano Massignan — ARENA.

Rio Grande do Sul:

Adolfo Viana — MDB.
Alberto Hoffmann — ARENA.
Aldo Fagundes — MDB.
Amaral de Sousa — ARENA.
Antônio Bresolin — MDB.
Ary Alcântara — ARENA.
Arlindo Kunsler — ARENA.
Brito Velho — ARENA.
Clovis Pestana — ARENA.
Clovis Stenzel — ARENA (ME).
Daniel Faraco — ARENA.
Euclides Triches — ARENA.
Flores Soares — ARENA.
Floríceno Paixão — MDB.
Henrique Henkin — MDB.
Jairo Brun — MDB.
José Mandelli — MDB.
Mariano Beck — MDB.
Mathews Schmidt — MDB.
Nadir Rossetti — MDB.
Otávio Caruso da Rocha — MDB.
Unirio Machado — MDB.
Vasco Filho — ARENA.

Amapá:

Janary Nunes — ARENA.

Rondônia:

Nunes Leal — ARENA.

Roraima:

Atlas Cantanhede — ARENA.

Elias Carmo — ARENA.
Francelino Pereira — ARENA.
Geraldo Freire — ARENA.
Gilberto Almeida — ARENA.
Guilherme Machado — ARENA.
Gustavo Capanema — ARENA.
Hugo Aguiar — ARENA.
Israel Pinheiro Filho — ARENA.
João Hercúlio — MDB.
José Bonifácio — ARENA.
José Maria Magalhães — MDB.
Luís de Paula — ARENA.
Manoel de Almeida — ARENA.
Manoel Teixeira — ARENA.
Marciel do Lago — ARENA (SE).
Mata Machado — MDB.
Maurício de Andrade — ARENA.
Milton Reis — MDB.
Monteiro de Castro — ARENA.
Nisia Carone — MDB.
Nogueira de Resende — ARENA.
Ozanan Coelho — ARENA.
Padre Nobre — MDB.
Paulo Freire — ARENA.
Pedro Vidigal — ARENA.
Pinheiro Chagas — ARENA.
Renato Azeredo — MDB.
Simão da Cunha — MDB.
Sinval Boaventura — ARENA.
Tancredo Neves — MDB.
Teófilo Pires — ARENA (SE).
Último de Carvalho — ARENA.
Walter Passos — ARENA.

São Paulo:

Adalberto Camargo — MDB.
Adhemar Filho — MDB.
Anacleto Campanella — MDB.
Aniz Badra — ARENA.
Armindo Mastrocola — ARENA.
Athié Couri — MDB.
Baldacci Filho — MDB.
Batista Ramos — ARENA.
Bezerra de Melo — ARENA.
Cardoso de Almeida — ARENA (SE).

Cardoso Alves — ARENA.
Chaves Amarante — MDB.
Chaves AMM ETAO ETACI TAOIN
Cunha Bueno — ARENA.
Dias Menezes — MDB.
Dorival de Abreu — MDB.
Francisco Amaral — MDB.
Franco Montoro — MDB.
Gastone Righi — MDB.
Harry Normanston — ARENA.
Héllo Navarro — MDB.
Israel Novaes — ARENA.
Italo Pittipaldi — ARENA.
Ivete Vargas — MDB.
Lacorte Vitale — ARENA.
Lauro Cruz — ARENA (SE).
Lurth Sablá — MDB.
Marcos Kertzmann — ARENA.
Mário Covas — MDB.
Nazir Miguel — ARENA.
Nicolau Tuma — ARENA.
Padre Godinho — MDB.
Paulo Abreu — ARENA.
Pedro Marão — MDB.
Pedroso Horta — MDB.
Pereira Lopes — ARENA.
Plínio Salgado — ARENA.
Ruydalméida Barbosa — ARENA.
Santilli Sobrinho — MDB.
Susumu Hirata — ARENA.
Yukishigue Tamura — ARENA.

Goiás:

Anapolino de Faria — MDB.
Antônio Magalhães — MDB.
Ary Valadão — ARENA.
Benedito Ferreira — ARENA.
Celestino Filho — MDB.
Emival Calado — ARENA.
Jales Machado — ARENA.
Joaquim Cordeiro — ARENA.
José Freire — MDB.
Lisboa Machado — ARENA.
Paulo Campos — MDB.
Rezende Monteiro — ARENA.
Wilmur Guimarães — ARENA.

Mato Grosso:

Edil Ferraz — ARENA.
Feliciano Figueiredo — MDB.
Garcia Neto — ARENA.
Marcílio Lima — ARENA.
Rachid Mamede — ARENA.
Wenmar Torres — ARENA.
Wilson Martins — MDB.

temente, a amar. Essa primazia não se motiva, como seria justo, nas encantadoras lendas do Sol Nascente, mas em virtude de uma palavra difícil e do pouco uso: *antípoda*.

Permitam-me, Vossa Alteza e a Casa, evocar. Dizia a professora: — "O Japão é o país antípoda do Brasil". Todos nós, crianças, perplexas, mirávamos-nos interrogativamente. Vinha, em seguida, já engatilhada, a explicação da mestra sobre a posição geográfica do Brasil e do Japão, para invariavelmente concluir com essas palavras: — "Assim, quando aqui no Brasil é meio-dia, no Japão é meia-noite e quando aqui é meia noite, lá é meio-dia". A lição nos impressionava, dado o misterioso contraste da revelação. Dêsse modo, ao irmos dormir, sabíamos que do outro lado do mundo, na mesma hora os meninos japoneses estavam acordando. Punhamo-nos, pois, a imaginar como seriam esses garotos que, à distância, tão longe brincavam de sol e lua conosco. Depois já em pleno dia, quando cavávamos buracos na terra, constantemente voltava a desconhecida imagem do amigo japonês ao nosso pensamento. Surgia a pergunta ingênua e pueril: "Será que se eu fizer um buraco fundo, bem fundo, acabarei aparecendo no Japão? E se lá também estiverem fazendo um buraco, será que aparecerá um menino japonês, aqui no Brasil, antes de eu terminar o meu trabalho?"

Não houve criança no Brasil que não sonhasse com esse túnel e que por ele não trabalhasse. E como sonhar é livre, em nossos devaneios queríamos que o túnel nos levasse a conhecer um Príncipe e uma Princesa que fossem jovens, simpáticos, alegres e de quem nos tornaríamos amigos. Esperávamos, com eles, trocar confidências sobre aspirações comuns e peculiaridades de nossas respectivas pátrias.

Com esse propósito e com essa firme convicção, começávamos por contrariar todas as regras dos geógrafos e a sabedoria dos eruditos. E que viamos pelo avesso o significado da palavra *antípoda*. A nosso ver o japonês não era antípoda, ao contrário, era o nosso vizinho mais próximo. Vizinhos sem fronteiras geográficas, vizinhos de chão de quintal para chão de jardim. Vizinhos pela terra a dentro.

Reconheço haver muito de ingenuidade nesses raciocínios e conclusões. Foram eles, porém, companheiros de infância da maioria da gente brasileira, que nunca quis descrever desse túnel que haveria de nos ligar, dêsse sonho que acalentávamos. Eis, pois, que, agora o sonho de tantos se faz realidade. Por outras vias embora, Vossas Altezas aqui estão antes que lá chegassemos. E permita Vossa Alteza acrescentar: não tivemos desapontamentos no encontro. Tanto o Príncipe como sua Augusta Espôsa são exatamente como havíamos, há anos, imaginado que deveriam ser.

Sejam, pois, bemvidos ao Brasil.

Em havendo o esperado encontro não é pouco o que nos temos a dizer uns aos outros. Somos, Japão e Brasil, dois milagres históricos. Aqui, uma vasta extensão territorial, por séculos raramente povoada, cercada por mil cobijas mantém a sua unidade nacional sua independência, costumes e idioma, criando uma civilização em pleno trópico. Lá, em relativamente pequeno arquipélago, superpovoado, um Império de dois mil e seiscentos anos, sem perda de qualquer de suas características fundamentais, se transforma na quarta potência industrial do mundo, embora, praticamente, não possua riquezas minerais. O homem e a água são a força do Japão. A terra e o homem são a razão do Brasil. A fé nacional fez crescer o Japão. A esperança em nós mesmos consolidou o Brasil. Os historiadores não com-

Compõe a Mesa, à esquerda do Sr. Presidente Pedro Aleixo, o Sr. Deputado Batista Ramos, Presidente da Câmara dos Deputados e os Srs. Senadores Victorino Freire e Cateete Pinheiro, respectivamente, 2º e 4º Secretários; à direita, os Srs. Senadores Dinarte Mariz e Edmundo Levi, respectivamente, 1º e 3º Secretários.

O SR. PRESIDENTE:

(Pedro Aleixo) — Declaro aberta a sessão, destinada a receber Sua Alteza Imperial, o Príncipe herdeiro do Japão.

Uma Comissão composta dos Senhores Líderes do Senado Federal e da Câmara dos Deputados deverá, em seguida, introduzir neste recinto o Ilustre visitante (Pausa)

Dá entrada no recinto Sua Alteza Imperial, o Príncipe Herdeiro do Japão, introduzido pela Comissão e pelos Srs. Deputados Minoro Miyamoto, Susumu Hirata, Yukishigue Tamura e Antônio Ueno, que é recebido, de pé, por todos os presentes, sob calorosos aplausos.

O SR. PRESIDENTE:

(Pedro Aleixo) — Reunem-se, neste instante, a Câmara dos Deputados e o Senado Federal, em sessão conjunta, para receber Sua Alteza Imperial, o Príncipe herdeiro do Japão, a quem o Congresso Nacional quer manifestar a admiração e apreço devidos e agradecer a honra com que é distinguido.

Oradores oficiais foram designados para exprimir os sentimentos de que estão possuídos, nesta hora, os Senadores e Deputados brasileiros. Pelo Senado, falará o Sr. Senador Mário Martins; pela Câmara, o Sr. Deputado Plínio Salgado.

Co ma palavra o Sr. Senador Mário Martins:

O SR. MÁRIO MARTINS:

(Lê) — Sr. Vice-Presidente da República no exercício da Presidência do Congresso. Vossa Alteza Imperial, Príncipe Akihito, Sr. Presidente do Senado Federal, Sr. Presidente da Câmara dos Deputados, Srs. Ministros, Srs. Embaixadores, Minhas Senhoras Meus Senhores, o Congresso vive hoje um de seus dias de grandiosidade com a honra que nos dá a presença de Vossa Alteza Imperial.

Vossa vinda ao Brasil acompanha de Sua Alteza a Princesa Michiko, tem para nós, brasileiros, um sentido mais profundo do que estimaram as previsões diplomáticas e políticas dos homens do Estado, do nosso e do vosso nobre País. Ela vem dar vida a um sonho que sempre povoou as cabeças de milhões de brasileiros, logo em seus primeiros dias de convívio com os livros. É que, muito antes dos mestres nos falarem sobre Portugal, que é "a Pátria da nossa Pátria", em nossas escolas o nome do Japão é o da primeira nação que é dado às crianças a conhecer e, consequen-

preendem a nossa unidade territorial, menos ainda compreendem os economistas o vosso progresso.

Os fanáticos das estatísticas piscam os olhos com vezes, como se carecessem de novas e grossas lentes, diante dos dados e gráficos nipônicos: 3º produtor de aço no mundo, 3º nos índices de produtividade, 3º no refino de petróleo, 2º na fabricação de artigos eletrônicos, 1º produtor de artigos óticos, 5º produtor de automóveis, 3º produtor de energia elétrica, 1º, há mais de dez anos, em construção naval do mundo inteiro. Se os dados de produção confundem os economistas internacionais, são os sociólogos que se espantam com as estatísticas de bens de consumo entre os japoneses, reconhecidamente frugais em se alimentarem: há dois anos atrás quinze milhões de residências possuíam aparelhos de televisão, 40% dos lares dispõem de refrigeradores, em 62% há máquinas de lavar roupa e em mais da metade das habitações japonesas existem aspiradores de pó, liquidificadores, ventiladores ou aparelhos de ar condicionado. Já que ninguém tem a ousadia de duvidar do milagre japonês, há quem pretenda justificá-lo com outra estatística, cuja revelação não posso deixar de fazer sem certo receio, como se perceberá dos riscos que pessoalmente corro com tal citação: é que se afirma que muito embaraço a mulher japonesa seja — ao que se diz — de temperamento dócil os índices dos pesquisadores sociais demonstram que mais de 85% dos homens japoneses levam os envelopes de pagamentos dos salários intactos para casa...

Mas de tudo, Alteza, em matéria de estatística a que mais nos surpreende, e na qual ninguém põe dúvida, é o fato da nobre nação insular não possuir praticamente analfabetos, embora o seu alfabeto contenha oficialmente 2.300 caracteres e o seu curso de ensino básico, gratuito e obrigatório, tenha nove anos de duração. O que impressiona sobremaneira é se saber que, tendo o país 16% de terras aráveis, 40% da sua população vivem unicamente em 1% do seu território. Vivendo somente, não. Vivendo em excelentes condições de saúde (assistência médica e dentária são gratuitas), de conforto, com alegria, sem quebra da polidez milenar que as nações de todo o mundo admiram e louvam em um povo cuja renda per capita já era em 1964 de 572 dólares e deverá atingir 800 dólares em 1980.

Um povo assim, uma nação assim, jamais poderiam ficar nas ante-salas de qualquer país. Possuem uma autoridade, uma experiência, uma cultura, uma vocação de progresso, que o mar nem força alguma conseguiria insular. (Palmas) E, podemos acrescentar, uma responsabilidade nesse mundo ecumênico dos dias atuais, ao qual o Japão não poderia nem desejaria, faltar. Nessas condições, mal saído das tragédias que se abateram sobre a sua gente, destruído seu parque industrial e com 770.000 casas arrasadas unicamente em Tóquio, o Japão ressurgiu em seu solo calcinado e adquiriu o *status* do artigo 8 do Fundo Monetário Internacional, reconquistando oficialmente, a sua maioria econômica, ao assumir espontaneamente, como membro do clube das 25 mais ricas nações do mundo; o pesado encargo de ajudar aos países subdesenvolvidos e em desenvolvimento.

Creio, saber, agora, Vossa Alteza, algumas palavras mais íntimas e mais ligadas às nossas duas nações. Nós somos gratos ao Japão pela circunstância de haver destinado ao Brasil 35% de seus investimentos externos fora da Ásia. Somos gratos porque há, nessa indisfarçável preferência, uma indiscutível confiança na capacidade e no futuro do Brasil. Somos gratos, ainda, porque em todos esses investimentos houve sempre a preo-

cupação em que o capital nipônico nunca visasse a desbancar os empresários nacionais, mas ao contrário, a eles se associasse sem objetivos de controle financeiro ou administrativo. (Palmas) Somos igualmente gratos porque, de um modo geral, esse afluxo de capitais não se preocupou com a industrialização de refrigerantes ou equivalentes mas sempre se destinou a indústrias de base para o País. (Palmas) Mas, acima desses investimentos, somos gratos quando o Japão, após estabelecer um contrato de importação de minério de gigantesco volume com uma das nossas empresas estatais, que para tal fim se aparelhava construindo o maior porto mundial de carga pesada, o Japão mantinha a sua palavra contratual apesar de um dos nossos concorrentes lhe oferecer preço mais baixo por tonelada do produto. (Palmas) Mais do que isso ainda: somos gratos pela ordem, trabalhadora, progressiva, inteligente, eternamente juvenil gente japonesa que aqui chegou para se integrar à comunidade brasileira, lavrando campos, dedicando-se aos mistérios das fábricas, frequentando com os nossos filhos as mesmas escolas, com eles estudando, e cantando e entre eles sonhando e amando. (Palmas) Como o Japão somos um país cuja maioria da população se constitui de moços. Os quinhentos mil nipônicos e seus descendentes que comungam conosco não falam apenas o nosso idioma, cantam as nossas músicas, cultivam as nossas girias populares, torcem e se dividem nas diferentes e saudáveis rivalidades dos nossos clubes esportivos. Vão mais além. Adquirem os nossos mais doces defeitos, o que considero marca de integração perfeita, salutar e dignificante para ambos os povos.

Alteza,

Estamos em uma Casa de Legisladores, dos homens e mulheres que têm a responsabilidade de humanizar as leis em sua elaboração, preservando-as quando ameaçadas e nelas sempre procurando incutir um espírito que à nossa gente, à nossa Pátria, à Humanidade e ao Mundo se acrescentem dignidade, bem-estar e grandeza. Não podíamos, pois, neste instante, deixar de evocar um momento que para todos os povos do mundo se tornou mais alto do que o belo e majestoso Monte Fuji. Refiro-me à Constituição do país que tem em Vossa Augustíssima Pai o seu nome tutelar. Não creio que muitas vezes no mármore ou no bronze foram gravadas palavras como as que constituem o preâmbulo da Carta Constitucional do Japão. Palavras que possuem saber de orações e que poderiam ser proferidas nos templos de qualquer nação e qualquer credo:

"Nós, o povo japonês, desejamos a paz para sempre... Desejamos ocupar um lugar honrado dentro da sociedade internacional, esforçando-nos para a preservação da paz, lutando para a extirpação para sempre da tirania, da escravidão, da opressão e da intolerância da face da terra." (Palmas.)

Vossa Alteza Imperial,

Em nome do Senado da República, como um dos intérpretes nesta tarde da vontade do Congresso Nacional, permita-me que em nome do povo brasileiro lhe augure os melhores votos de estado em nossa Pátria.

Permita-me, ainda, por intermédio de vossa honrosa presença, informar à Vossa Augusta Espósa, a Princesa Michiko, da alegria, encanto e carinho com que em cada lar brasileiro, hoje, seu nome está sendo invocado, inclusive nas preces que sob cada teto aos céus são elevadas. (Palmas.)

Agora, dirijo-me ao plenário do Congresso e àqueles que nas galerias a nós se associam às homenagens que o Senado e a Câmara prestam ao Ja-

pão, ao seu povo, ao Imperador Hirohito e à Imperial Família. E que vou concluir as minhas palavras lendo uma das mais meigas, puras e afirmativas poesias japonesas. Ela se tornou cagrada no Japão. Foi adotada pela Nação. Ninguém a declama ou a ouve, lá, sem estar com a cabeça descoberta. Ninguém a declama ou a ouve em qualquer outra parte, sem estar respeitosamente de pé. Pois essa poesia intitulada "Kimigayo", extraída de um poema antigo, são os versos permanentes no coração de cada homem e mulher japoneses, gravados que foram como letra do Hino Nacional do Japão, esse Japão milenar e impercível:

"Seja Teu um reinado feliz de dez mil anos:
Siga reinando, oh! Soberano,
Até que o cascalho de hoje se aglomere;
No decorrer dos tempos, em sólidos rochedos.
Cujas faces veneráveis o musgo virá forrar."

(Muito bem; muito bem. Palmas prolongadas. O orador é cumprimentado.)

O SR. PRESIDENTE:

(Pedro Aleixo) — Dou a palavra ao Sr. Deputado Plínio Salgado.

O SR. PLÍNIO SALGADO:

Sr. Presidente,

Srs. Deputados,

Srs. Senadores,

Alteza Imperial,

A visita, com que honra nossa Pátria o Príncipe Herdeiro do Japão, enche de júbilo o povo brasileiro e esse regozijo vem refletir-se no Congresso que, neste momento engalanado e abre festivamente suas portas para receber Sua Alteza Imperial.

Nas manifestações de contentamento e nas homenagens tributadas ao ilustre Príncipe do Império Nipônico perceberá Sua Alteza, como todos nós percebemos, os sentimentos de amizade que unem dois povos, geograficamente colocados nos extremos opostos do globo terrestre, na misteriosa missão de revezarem-se na vigília de guarda ao sol vivificante.

Tais sentimentos de estima recíproca se fundam em motivos históricos, depois econômicos e sociológicos, acentuados com o decorrer dos anos mais recentes, a partir dos princípios deste século.

Nosso primeiro contato efetivou-se no século XVI, quando aquele outro nobre povo, de caráter e temperamento ecumênicos, o povo português, levou, ao mesmo tempo, as suas caravelas evangelizadoras ao Império do Sol Nascente e ao país do Cruzeiro do Sul.

Assim, enquanto Francisco Xavier transmitia aos japoneses a mensagem de amor e de confraternização das raças iluminadas pela luz do espírito, seus irmãos em fé, Nóbrega e Anchieta, traziam às populações autóctones do Brasil anúncio de um mundo em que os homens se compreendessem e procurassem a falcidade, na troca de benefícios e nos comuns objetivos de paz.

Essas tradições históricas processou-se e desenvolveu-se, no curso dos séculos, sem que o percebêssemos, isolados e distantes que éramos de tal maneira, porém, que dir-se-ia um preparativo de quatrocentos anos, para que um dia nos encontrássemos, superando longitudes e latitudes, e pudéssemos — japoneses e brasileiros — abraçar-nos e caminhar juntos, obje-

tivando, pelo trabalho, o ideal de realizações inspiradas no desejo de uma cooperação fraterna cada vez maior.

Tudo nos conduzia para isso. Mas é — no concernente ao campo das atividades econômicas e políticas — o século XIX, sobretudo as suas últimas décadas, o que nos apresenta impressionante coincidência histórica de acontecimentos revolucionários ocorrentes, em singular paralelismo, no Japão e no Brasil.

A Europa atravessava o período a que se deu o nome de Era Vitoriana, pela vigência, na Inglaterra, do governo da rainha Vitória. Significava tal período o pleno desenvolvimento do progresso industrial e da internacionalização crescente do comércio, em consequência das conquistas no terreno da ciência e da técnica. Todos os governos, tendo à frente lúcidos estadistas, empenhavam-se no afã de incrementar o desenvolvimento da economia em seus respectivos países. Em 1867, realizou-se em Paris uma grande exposição das indústrias do século XIX. Compareceram 42 mil expositores das nações mais prósperas da terra. Espalhavam-se, ao longo de imenso parque, 32 locomotivas, 93 máquinas fixas a vapor, dezenas de motores, a multifária exibição Creusot sobre mecânica geral, o aerostato de Glatier, o baíão de Nether, os ascensores de Flammarion e de Godard, o motor à explosão de Louvrié, para a futura navegação aérea. Sobre o telhado daquela exposição-síntese do século, as máquinas a vapor; a experiência de Newcomen, no esgotamento das águas estagnadas das hulheiras, fora desenvolvida por Papin e Watt, resolvendo-se o problema da tração e da utilização do vapor nas indústrias. A quase unanimidade das usinas metalúrgicas dos povos mais adiantados ali se fazia representar: eram as máquinas de Penn e de Schneider, as da companhia "Forges e Chantier" e outras destinadas aos grandes transatlânticos e navios de guerra, fazendo pensar na prodigiosa evolução técnica vencida desde o invento de Fulton em 1804. O progresso tinha sido enorme. A atestá-lo, estavam ali o telégrafo de Morse aperfeiçoado pelo transmissor automático de Siemens e melhorado com a impressão de caracteres segundo o sistema Digney; o tonômetro de Scheibler, medindo as vibrações do som; o meteorógrafo de

Secchi, assinalando as previsões do tempo; o espectroscópio de Bunsen e Kirchhoff, descortinando a identidade da composição química do universo sensível; os faróis de Fresnel, aperfeiçoados por Stevenson, garantindo a segurança dos navios; os tubos de Geisler, pronunciando com suas cores de magia o sortilégio dos eletrons; a balança metalométrica de Roselen, o freio elétrico de Achard; o pirômetro de Musseron; o calorímetro de Golaz; o pantelógrafo de Saseli; transmissor de fac-símiles; os cabos submarinos de Secretan; o microscópio de Natchet; os aparelhos geodésicos de Balbrück; os fogões de Baily; o contador de gaz de Clever; o dinamômetro de Him. Essa exposição de 1867 deveria ter sido, mesmo indiretamente, influência decidida na revolução econômica e política operada no ano seguinte (1868) no Império Nipônico.

(Certamente as elites intelectuais japonesas já vinham acompanhando o rápido progresso da Europa, desde os anos anteriores. Criava-se uma consciência nova no Japão: a da necessidade de atualização e até de competição com o Ocidente, sem o que o seu destino seria o de um país colonial. Para isso urgia, antes de tudo, uma transformação política de sorte que nova estrutura governamental facilitasse, como ocorria na Europa, o surto das atividades econômicas e industriais. Coube ao Impera-

dor Mutsuhito a missão de transformar o seu país. Deu ele início à Era Meiji, que restaurou o poder imperial, até então ofuscado pelo xogunato e que constituiu consciente desvinculação da velha estrutura feudal. Essa ruptura levou à centralização do poder político e do poder econômico e à rápida industrialização do país, patrocinada pelo Estado e posteriormente cedida à iniciativa privada.

A indústria era, realmente, a única solução do problema de um país de exíguo território, comportando, nos dias de hoje, uma população de cerca de 100 milhões de habitantes. Não teria sido possível ao Japão sustentar-se sobre a base exclusiva da agricultura e da pesca. No entanto, a sua densidade demográfica oferecia um fator da maior importância ao estabelecimento das indústrias de base: a mão-de-obra barata e de nível produtivo elevado. Sem quebra do indispensável liame entre as atividades agrícolas e as industriais, o Japão reduziu, desde a revolução Meiji até o presente, a população rural, que era de 80% do índice populacional do Império, a 50% nos fins do século passado, percentual que hoje é de apenas um terço do número de habitantes do país. Foi isso possível pela modernização dos processos da agricultura, que passou a ocupar menos homens e a produzir muito mais.

Falamos do paralelismo histórico entre o Japão e o Brasil na fase da revolução industrial da Europa, em que o Império Nipônico se integrou. Verificamos apenas que, havendo por parte de nosso país um maior contato com os europeus, precedemos o Japão no surto do desenvolvimento industrial, que teve seu início vinte anos antes, principalmente pela ação do Visconde de Mauá, que empreendeu a navegação no rio Amazonas, fez correr sobre os trilhos nossas primeiras locomotivas, em 1854, iluminou a gás o Rio de Janeiro, melhorou as condições de nossos portos e deu os primeiros passos para a construção de nossos estaleiros. Mas no curso da segunda metade do século XIX, acompanhávamos, embora mais lentamente, o ritmo da revolução industrial japonesa. Nossas dificuldades eram de natureza oposta. Para o Japão, o que constituía obstáculo estava na exiguidade do seu território, de apenas 369 mil quilômetros quadrados; para o Brasil era a vastidão da sua superfície de 8 milhões e meio de quilômetros quadrados. Se sob o aspecto orográfico, a agricultura nipônica encontrava embaraços a mecanização do trabalho rural, pelo excesso de montanhas ásperas, entre as quais figuram cerca de 200 vulcões ativos ou extintos, para nós as dificuldades eram outras: o desbravamento das florestas, a insuficiência dos meios de transportes pela inexistência de estradas e navegação fluvial, as enfermidades tropicais exigindo exaustivo esforço no sentido do saneamento de castas áreas. Mas o espírito dominante nas elites japonesas era o mesmo em nosso país. A organização da agricultura, como alicerces do nosso desenvolvimento industrial dependia da introdução de correntes imigratórias, como alicerces do nosso desenvolvimento industrial dependia da introdução de correntes imigratórias, como já nos haviam ensinado o rei D. João VI e seu filho, o imperador Pedro I, introduzindo no Brasil as primeiras levas de chineses, alemães e suíços. Para isso tínhamos de facilitar o ingresso dos alienígenas nos sertões onde multiplicávamos as fazendas de café. Dá-se então, no pequeno período de menos de vinte anos, verdadeira revolução ferroviária, iniciada por Saraiva, presidente da província de São Paulo, em discurso pronunciado em 1855 e efetivada pelos paulistas, que lançaram os trilhos das estradas de ferro Sorocaba, Itua-

na, Mogiana, Paulista, São Paulo-Rio, alcançando o âmago das terras a serem cultivadas e abrindo as portas das selvas a todos os povos do mundo.

Essa consciência das realidades nacionais, essa aspiração ao progresso, coincidem com novos objetivos de transformação política. Naquele ano de 1868, em que o Imperador do Japão, Mutsuito, dava ao estrutura à vida social e política do seu país, aqui no Brasil se evidenciava o envelhecimento e inadequação dos partidos da Monarquia, no episódio da queda do gabinete Zacarias e sua substituição pelo do Visconde de Itaboraí. Os partidos já não tinham substância doutrinária ou programática. Três anos depois, o Manifesto Republicano, encabeçado por Saldanha Marinho, traçava os rumos da revolução política brasileira. A abolição do trabalho escravo, a instituição de um regime federativo consoante aos interesses do progresso de vastíssimo país, eram as notas predominantes dos objetivos de uma elite esclarecida.

Caminhamos, o Japão e o Brasil, para as mesmas finalidades, usando de métodos inteiramente contrastantes, como convinha às realidades das duas Nações. O Japão, com área territorial reduzida e agravada por uma estrutura feudal, que enfraquecia o Poder Imperial, precisava da centralização, indispensável ao planejamento de realizações necessárias ao progresso do país. O Brasil, com área territorial imensa, precisava, ao contrário, de uma relativa mais eficaz descentralização, que só poderia advir do sistema federativo. A União deveria impor os princípios gerais preservados da unidade nacional e da uniformidade do Direito, assim como lhe competindo os serviços de administração comuns aos interesses de cada uma e de todas as Províncias, que se pleiteava fossem consideradas Estados-Membros da comunidade política da Nação. Aparentemente conflitantes, as transformações japonesa e brasileira refletiam o mesmo espírito da atualização dos dois povos aos imperativos de uma civilização que surgia sob a égide do ferro, do aço, dos combustíveis, das indústrias de base, da tecnologia que iria apromorar-se no século em que vivemos.

Tais coincidências de propósitos entre o Japão e o Brasil aceleravam a preparação do nosso encontro para uma cooperação no sentido de atender aos interesses das duas Pátrias. O encontro é facilitado pelo contraste de nossas condições geográficas e demográficas. O Japão, país de alta expansão populacional e de território pequeno, tem na emigração uma válvula natural para a solução de um de seus maiores problemas; o Brasil, embora em linha demográfica ascendente, pelo crescimento vegetativo dispõe de zonas extensas, inteiramente inexploradas e a reclamar a contribuição humana de todos os povos. Mesmo nas regiões que atingiram alta expressão industrial, como o Estado de São Paulo, é-nos preciosa a contribuição japonesa, como alicerces de sustentação das populações urbanas dedicadas às atividades industriais.

O imigrante japonês, tradicionalmente orientado para a agricultura, evidencia-se como elemento de alto valor para o nosso desenvolvimento agrícola. Paciente, resistente, tenaz e trabalhador, o japonês tem renovado a nossa agricultura de gêneros alimentícios. Suas cooperativas atestam o caráter gregário de seu temperamento e a sua mentalidade voltada para as organizações eficientes. O exemplo trazido aos rurícolas nacionais pelo sucesso dos empreendimentos dos imigrantes japoneses vem sendo fator decisivo de estímulo aos lavradores brasileiros.

Por outro lado, o temor de muitos em relação à possibilidade de óbices impeditivos de perfeito entrosamento entre brasileiros e japoneses, em razão das diferenças de raça, língua, religião e costumes, já deixou de existir. Herdeiros da tradição portuguesa da confraternização dos povos, nosso espírito e nossos sentimentos se abrem para o acolhimento cordial de todas as raças, irmanando-as num processo de integração que tem sido o segredo da fusão de todos os sangues numa expressão universal. Essa atitude de espírito encontra nos imigrantes nipônicos uma disposição de ânimo que se harmoniza com ela. Há, talvez, razões ocultas no *substratum* racial, procedentes de milênios, que nos identificam, de certa forma, com as raças oriundas dos arquipélagos do extremo oriental da Ásia e dos grupos malaios. Falamos nesse sentido os caracteres antropológicos e étnicos das nossas primitivas populações autóctones, cujo sangue está presente mesmo nos tipos brasileiros de expressão européia, através dos cruzamentos em quatro séculos, que constituíram verdadeiro matrimônio cósmico ao Sol do novo Mundo.

O que se verifica hoje em São Paulo confirma nossas hipóteses. O espírito lusitano de universalidade e o sangue aborígene fluindo de remotas eras fazem do brasileiro o homem cordial, acessível a todas as relações humanas. O imigrante japonês compreendeu a nossa psicologia. As famílias originárias do Japão e seus descendentes harmonizaram-se perfeitamente com nossos patricios, firmaram com eles amizades sólidas, agruparam-se em cooperativas, em nobre esforço pelo engrandecimento econômico das nossas comunidades. Os casamentos, que consolidaram a união dos dois povos, pelo sangue, já produziram o saudável tipo nissei, participante na vida política e administrativa do País e do qual temos expressões ilustres neste Parlamento (*Palmas*).

A história da imigração japonesa no Brasil pode ser dividida em cinco períodos.

O primeiro é assinalado pela assinatura do Tratado de Amizade entre o Brasil e o Japão, o qual estabeleceu relações regulares, abrindo as possibilidades imigratórias. A empresa nipônica "Kichisa Imim Kaisha" enviou representantes a São Paulo. Entabularam-se negociações objetivando trazer a primeira leva de camponeses de 20 a 35 anos, o que seria, aproximadamente, 1.500 pessoas. Sobre vindo grave crise econômica em São Paulo, em consequência da queda dos preços do café, não puderam ser recebidos esses imigrantes.

Foi somente em 1908 que se efetivou o começo da imigração, subsidiada pelo Governo Paulista, com a finalidade de abastecer o mercado deficitário de braços para a lavoura cafeeira. O Ministro Plenipotenciário do Japão no Brasil, Sr. Sugimura, em relatório enviado ao seu Governo, exprimira-se três anos antes, da seguinte maneira: "Proibida a entrada na Austrália, discriminados nos Estados Unidos, perseguidos no Canadá e agora limitados também nas Ilhas do Pacífico, os nossos colonos trabalhadores encontrarão no Estado de São Paulo uma rara felicidade e um verdadeiro paraíso". (*Palmas*)

O Governo Paulista não só deu aos trabalhadores nipônicos todas as garantias e proteção concedidas aos colonos europeus, mas, ainda estipulou subvenções aos imigrantes solteiros, o que não era outorgado a nenhum outro imigrante dos demais países. Nestas condições, vieram para São Paulo 781 imigrantes contratados e mais 12 livres, com passagem paga.

De 1917 a 1920, entraram 3.419 famílias, totalizando 13.597 pessoas. Foi fundada no Japão a "Kaigai Kogyo

Kaisha". Primeiro passo do Governo Nipônico no sentido de imprimir cunho estatal à política emigratória para o Brasil. Era agora, não mais o Governo de São Paulo, mas o Governo Japonês que subvencionava a corrente migratória para o nosso país.

O terceiro período da imigração japonesa vai de 1926 a 1941, tendo entrado em nosso território, nesses 15 anos, 148.975 trabalhadores nipônicos. A partir desse período, o Brasil passou a ser considerado, não apenas quanto às possibilidades de absorção de excesso populacionais, mas, também, como mercado de investimentos. Introduziram-se em nosso país imigrantes proprietários de colonização agrícola, amparados pela política e capitais oficiais do Japão. O capital japonês foi também canalizado para setores comerciais e industriais.

O quarto período foi de interrupção. Eram os anos da 2ª Guerra Mundial. Mas o ritmo da imigração retorna em 1952. Entram no Brasil 54 agricultores especializados no cultivo da juta; fixam-se no Amazonas. No ano seguinte, são 1.480 japoneses que se estabelecem naquele Estado. Em 1959 entram mais 7.041. Essa retomada do ritmo migratório japonês corresponde ao 5º período, que é o atual.

Em 14 de novembro de 1960, foi firmado o Acordo de Migração e Colonização entre o Brasil e o Japão. A troca dos instrumentos de ratificação efetuou-se em Tóquio, a 29 de outubro de 1963.

A finalidade do Acordo é a de regular a cooperação entre os dois países em matéria de migração, executando uma política objetiva e adequada, visando ao desenvolvimento econômico do Brasil, mediante o aproveitamento da técnica e mão-de-obra japonesas.

Para alcançar, de forma prática e eficientes os elevados desígnios do Acordo, foi criada uma Comissão Mista, composta de 6 delegados, sendo 3 brasileiros e 3 japoneses.

Após a data da ratificação do Acordo, até o fim do ano passado, entraram no Brasil mais 5.169 imigrantes japoneses.

Seria longo e inoportuno, em se tratando de discurso de saudação e de homenagem a Sua Alteza Imperial, o Príncipe Herdeiro Akihito, entrarmos em considerações sobre temas que, embora da maior relevância, dizendo respeito às relações entre nossos dois povos, desvirtuariam a significação de um ato que deve ter seus limites marcados dentro de seu estilo protocolar próprio, como expressão dos sentimentos da estima dos brasileiros pelo povo japonês. (*Palmas*).

Poderíamos falar de nosso intercâmbio comercial, da sua realidade atual e das possibilidades do seu desenvolvimento; poderíamos fazer considerações sobre as estruturas econômicas da Nação Japonesa, referindo-nos às suas principais indústrias, à sua política de exportação, à sua técnica de intercâmbio, à sua orientação e situação financeiras, mas isto seria dar a uma oração que deve ser, antes de tudo, sentimento, o cunho de relatório ou de ensaio cuja aridez esfriaria o calor do entusiasmo com que recebemos Sua Alteza Imperial em nosso Parlamento. (*Palmas*)

Referir-me-ei apenas à contribuição japonesa ao nosso progresso industrial, mediante substancial apoio financeiro. Destacarei, em primeiro lugar, a USIMINAS, o maior empreendimento japonês fora do Japão e uma das maiores inversões estrangeiras no Brasil. Até o momento, cerca

de 100 milhões de dólares, num total de 270 milhões, foram investidos pelos japoneses para a primeira etapa de instalação da Usina. Seguem-se a Ishikawajima e a Toyota, que representam investimentos de grande importância para a economia brasileira.

No plano da cooperação técnica, o Brasil tem sido beneficiado através da "Overseas Technical Cooperation", que elaborou um plano para a América Latina, o qual consiste no que nos diz respeito, a vinda de técnicos para estágio em nosso País e a concessão de bolsas de estudo no Japão, muitas já concedidas nos setores da indústria de aço, eletricidade, telecomunicações, energia hidroelétrica, agricultura.

A Secretaria da Agricultura de São Paulo e o Grupo de Planejamento de Mato Grosso receberam peritos japoneses. O Centro de Treinamento de Técnicos Têxteis, em Recife, recebeu do Japão máquinas no valor de 300 mil dólares e assistência de 6 técnicos que trabalharão em Pernambuco, pelo menos três anos, pagos pelo Governo Japonês. A "Overseas" realizou ainda estudos econômicos no Brasil, entre eles um sobre o desenvolvimento dos recursos florestais e enviou, a pedido da SUDENE, uma equipe de técnicos para efetuar pesquisas hidroelétricas no Nordeste. Ao Governo de São Paulo e à Comissão Nacional de Telecomunicações tem sido, igualmente, proporcionado auxílio por aquela entidade.

Essa cooperação pretende o Governo Brasileiro seja aumentada, disciplinada num Acordo Básico, cujo texto foi enviado pelo Itamarati à Embaixada Japonesa em nosso País.

As perspectivas de um estreitamento, cada vez maior, das relações nipo-brasileiras, prenunciam horizontes de grandes realizações, úteis aos dois povos.

A visita de Sua Alteza o Príncipe Herdeiro Akihito, que é enriquecida pela presença de sua augusta Espôsa, Sua Alteza Imperial a Princesa Michiko, certamente abrirá um 6º período ao problema da imigração japonesa em nosso País, ao dos investimentos japoneses e ao dos incrementos da assistência técnica de que tanto necessitamos, não só para os brasileiros como para os elementos nipônicos que se integram em nossa Nação.

O povo brasileiro conhece as personalidades dos augustos visitantes. Sabe que o Príncipe Herdeiro conta 35 anos de idade; que se diplomou no Ginásio Gakushuin em 1932 e cursou a Universidade até 1956; que conheceu o Mundo Ocidental, pois viajou durante 6 meses a 14 países da Europa e da América do Norte; e que agora vem conhecer a América do Sul. Sabe que Sua Alteza Imperial, em 1959, contraiu nupcias com a senhora Michiko Shoda, que representa, no Japão moderno, uma luz dos novos tempos de democratização da sociedade japonesa.

Sua Alteza a Princesa Michiko diplomou-se com honra na Universidade Feminina do Sagrado Coração. Dedica-se ao estudo das línguas estrangeiras, da História, da música clássica ocidental e da literatura.

O casal imperial é, sobretudo, o símbolo do Japão renovado e representa para o seu povo as esperanças de um futuro promissor.

Essas as personalidades ilustres que o Brasil recebe, com alegria popular e com as homenagens dos seus homens públicos e responsáveis pelo governo da nossa Pátria.

Alteza Imperial! Sois a continuidade de atos históricos que o destino assinalou com imperecíveis vitórias e tragédias dolorosas.

Vosso bisavô, o Mikado Mutsuito, extinguiu o sistema feudal que enraquecia e desagregava as forças da Nacionalidade, dando um passo decisivo para a implantação da democracia e mobilizando todas as energias nacionais para operar no curto espaço de trinta anos o que outros povos tinham conseguido em séculos. Glorificou-se, destarte como o criador de uma potência econômica e militar que entrou no cenário da História contemporânea em igualdade de condições com as mais fortes do mundo.

Teve ainda a visão lúcida da política exterior, preocupando-se com o equilíbrio asiático, tal como na Europa, um século antes, Macternich Talleyrand e Canning se preocuparam com a segurança do Ocidente em face das ambições de expansão territorial da Rússia Czarista. Os dois perigos que ameaçam o mundo moderno sob a forma de um imperialismo aparentemente ideológico, foram vistos por aquele antepassado de Vossa Alteza Imperial, que em 1903 já havia preparado a Nação Japonesa para desempenhar um papel histórico da maior relevância para a Ásia e todas as Nações. Tratava-se da dominação da Coreia pela China e da Rússia na Manchúria, mediante o controle da estrada de ferro naquela região, como fundamento estratégico para uma futura avançada eslava no Extremo Oriente. Do mesmo modo como, em 1815, o Congresso de Viena estabeleceu, como firmes muralhas militares, os Impérios Austro-Húngaro e Otomano e restaurou o poder da Prússia, o vosso avô tratou de fazer do Japão o baluarte mantenedor do equilíbrio político nos mares e nos pontos, até então vulneráveis, do continente. Assim podemos interpretar o sentido da guerra contra o Império Russo, iniciada em Porto Artur, pela já poderosa esquadra japonesa, e que prosseguiu, em espetaculares batalhas na terra e no mar, cobrindo de glória os heróis nipônicos, até a vitória final pela rendição de Mukden. (Palmas.)

O mediador da paz foi Teodoro Roosevelt, que se hoje vivesse, lamentaria os erros de seus sucessores, que não compreenderam a necessidade imperativa do equilíbrio asiático, e que teve como consequência o sacrifício norte-americano nas guerras da Coreia e Vietnã para salvar o que ainda resta de possibilidade à manutenção da democracia e da liberdade. (Palmas.)

Vosso avô, o Imperador Taisho, continuou a sábia política interna e externa de Meiji. Pelo seu falecimento, subiu ao trono vosso pai, o Imperador Hirohito. Foi marcado pelo destino para assistir à maior tragédia vivida por um povo em toda a história da humanidade. Como, entretanto, o valor dos homens se revela mais na adversidade do que no êxito, o Imperador Hirohito soube encarar, com a serenidade das grandes e altas exemplares da espécie humana, as desgraças consequentes de circunstâncias históricas irremovíveis. Com a força de ânimo herdada de seus maiores, enfrentou o infortúnio e de certa forma, operou em seu país uma revolução semelhante àquela que seu bisavô levava a efeito. O Japão, como a Fênix da fábula, ressurgiu de suas próprias cinzas. Aprimorou o sistema democrático já anteriormente vigente na Monarquia Constitucional, reagrupou as energias da Nação, recuperou o seu povo e retomou a linha de fortalecimento econômico e do progresso industrial do país. A economia japonesa registrou o mais elevado índice de crescimento no mundo, após a 2ª Guerra Mundial. A média anual desse crescimento nos dez anos entre 1951 e 1960, foi de 9,5%, superior à alcançada pela Alemanha Ocidental (7,6%), pelos Estados Unidos da América (3,3%), pela Inglaterra (2,7%). Foi o milagre do século, cobrindo de glória uma Pátria e o seu Chefe do Estado, calmo, sereno, compreensivo, esquecido dos sofrimentos transitórios, para somente contemplar o futuro.

Decorre daí a responsabilidade de Vossa Alteza Imperial, como continuador da obra ininterrupta de seus antepassados. Tudo indica, pelas virtudes que exornam a personalidade de Vossa Alteza, que o Japão e o mundo, sobretudo a democracia, as liberdades e direitos humanos, terão no augusto Príncipe Akihito um apóstolo e seguro defensor. (Palmas.)

O Japão representa em nossos dias os mais belos ideais objetivadores da paz mundial. O momento que vivemos, ainda que perturbado pela turbulência e agressividade das nações comunistas, é propício ao desenvolvimento de uma ação pacífica visando à confraternização dos povos.

Temos falado do potencial econômico e do progresso técnico do povo japonês. Mas é preciso não nos esquecermos de sua potencialidade espiritual. O materialismo é quase inexistente naquele país. A religião autóctone é o shintoísmo, com 19 milhões de fiéis. O budismo, introduzido no Japão nos fins do século VI, e que desempenhou um papel civilizatório importantíssimo, conta hoje com 670 mil crentes, sendo 309 mil católicos. Dentre as chamadas novas religiões, destacam-se o Soka-gakkai, com 3 milhões de fiéis e o ryukai, com igual número, havendo ainda o seiko-no-ye, com 400 mil adeptos.

Esse fundo religioso constitui firme garantia contra o materialismo e o ateísmo e revela, no seu culto e na sua militância, as aspirações transcendentes do povo. É um fato de compreensão humana, abrindo caminhos para a paz.

As manifestações do espírito japonês revelam-se ainda nas artes e no convívio social. Desde o período que poderemos denominar "época budista" (séculos VI, VII e VIII) ao chamado de Heian e Fujiwara (séculos IX ao XII) e prosseguindo na fase de Kamakura (séculos XIII e XIV) a sensibilidade estética japonesa veio aprofundando-se através das obras de arquitetura de cerâmica, de estatuária e de pintura, até atingir, na contemporaneidade da Renascença Europeia, os primores da escola de Kano, fundada por Masanobu, que criou uma plêiade de pintores famosos; e, finalmente, entre os séculos XVII e XVIII, as telas geniais de Korin e as delicadas e tocadas de suave espiritualidade, de Mosanobu, Harunobu e Utamaro.

No começo do século XIX, projeta-se a figura de Hiroshige, pintor e gravador, que revela a nova arte das estampas a cores e aperfeiçoa a xilogravura. No século presente, para só citar uma expressão que resume o sentido de renovação artística japonesa, basta lembrar Fujita, o pintor que o nosso grande Portinari tanto admirava e do qual não cessava de falar, quando juntos andávamos pela Europa.

Acompanhando a linha de desenvolvimento das artes visuais, a literatura japonesa tem suas raízes no chamado período de Nara, nos séculos VIII e IX, sobressaindo os nomes de Manichu, Kogiki e Nihongi e prossegue até a famosa coletânea Manjekiin, em 20 volumes, algo semelhante, no idioma português, ao "Cancioneiro" de Garcia de Rezende e a posteriores coleções de cantares, a começar pelo rei Dom Diniz. No curso do desenvolvimento literário, seria longo citar os numerosos nomes ilustres, mas ocorrem-nos os de Yasumaro, Kakimoto e Hitomara. Nos tempos mais recentes, partindo do século XVIII e abrangendo o romantismo e o naturalismo, e, por fim, a modernidade nossa contemporânea, citaremos na poesia os nomes de Ochiai e Naoburni, os de Ariwara Naruhira e Fugivara Ikinari e, particularmente os de Masaoka e Shik.

O que de mais original se oferece na poesia japonesa são os gêneros "Tanka" e "Haikai", este, sobretudo, representando algo como os nossos madrigais, porém resumido em poucas

palavras em cujo contexto se manifestam, em sínteses perfeitas, a graça e o sentimento.

Falando dos prosadores nipônicos, não cabendo num discurso apreciação pormenorizada, podemos em evidência nos dias correntes, os romancistas Koyo, Yokomitsu e, sobretudo, Rishi, celebrado com o romance "Mausoléu" e o contista Akutagawa.

Mas é preciso não nos esquecermos do teatro, campo de criação artística em que o Japão se notabilizou entre todas as nações. Desde o clássico Noh, ao teatro de Bunraku e ao Kabuki, a arte de composição, de representação e de apresentação cênica, as peças japonesas se distinguem pela emotividade do entrecho, pela interpretação e pela suntuosidade dos cenários e indumentária.

Durante muito tempo, a música japonesa seguiu o ritmo asiático homogêneo e de compasso binário, mas hoje, por tanto sob a influência do Ocidente, evoluiu para o pluralismo das vozes e instrumentos, expressivo nos corais e nas orquestras sinfônicas. Concomitantemente, desenvolveram-se as danças, das quais as mais famosas são a Azuma, a Miyako e a Naniwa. Jamais esqueceremos, como símbolo da confraternização entre brasileiros e japoneses, a grandiosa exibição folclórica anual, que se realiza a 24 de junho em Manaus. Entre as danças brasileiras de origem portuguesa, tupi-tapua e africana, apareceram os grupos japoneses, o que me causou grande emoção pelo que aquilo significava como integração do elemento nipônico em nossa vida nacional.

A delicadeza da alma japonesa se exprime ainda na arte da laca, na jardinagem paisagística e nos arranjos florais. Na quadra das cerejeiras em flor, essas artes menores, o colorido das vestes, a graça das mulheres, resplandecem ao compasso dos cânticos populares, dando do Japão a idéia de um paraíso, onde tudo se combina para exprimir a alegria de viver e a espiritualidade de um povo.

Dispondo de todos esses elementos estéticos, reunidos ao sentimento religioso e correndo paralelamente ao progresso científico e técnico, e animada por uma política de trabalho e de paz, a Nação Japonesa está fadada a ser na Ásia, não apenas o baluarte da democracia e do convívio pacífico, mas um reduto garantidor da própria civilização ocidental.

Os povos hoje, aproximados pelo rádio, pela televisão, pelo cinema e pelo avião, tendem a uniformizar seus tipos sociais, seus regimes políticos, em intercâmbios progressivamente maiores. Evidente que, sobre esse denominador comum, oprime preservar o que há de próprio na personalidade nacional, pois um povo que faz tábula rasa de suas características, de suas peculiaridades, de sua tradição, destrói as energias defensivas do seu organismo e prepara-se — através de um mal-entendido internacionalismo e cosmopolitismo dissolvente — para se tornar escravo daqueles que souberam conservar a sua tradicionalidade.

Para nós, brasileiros, o Japão é, de fato, o Império do Sol Nascente, pois confiamos que dali surja, para a Ásia e demais continentes, o astro do dia anunciado já pela estrela matutina de um ideal puro.

Alteza Imperial! Representais, portanto, aqui, neste momento, o Império do Sol Nascente. Nós representamos o último Ocidente.

Quando o sol desaparece em nosso horizonte, surge no vosso.

Ao nascer, traz-nos a vossa mensagem; ao mergulhar em nossos sertões do Oeste, leva a nossa ao povo japonês.

Mensagens de solidariedade humana, de confraternização das raças, de paz na terra aos homens de boa vontade.

Quando estiverdes em vosso país, ao ver o sol nascer, dizei, lembrando-vos de nós: "ele veio do Brasil".

Nós, aqui, ao vê-lo surgir ao clarão das nossas incendiadas madrugadas tropicais, diremos: "ele veio do Japão".

Alteza Imperial! O Último Ocidente saúda o Sol Nascente. *(Muito bem, Palmas prolongadas. O orador é cumprimentado.)*

O SR. PRESIDENTE:

(Pedro Aleixo) Vai usar da palavra Sua Alteza Imperial.

O PRÍNCIPE AKIHITO:

Exmo. Sr. Presidente do Congresso Nacional,

Meus senhores,

Constitui para mim motivo de especial regozijo ter podido realizar esta visita ao vosso País, na qualidade de representante de Sua Majestade o Imperador do Japão.

Hoje, sobretudo, estou nimamente sensibilizado com o cordial acolhimento dispensado pelos nobres representantes do estimado povo brasileiro.

As relações oficiais entre o Japão e o Brasil foram iniciadas no ano de 1897, com a celebração do Tratado de Amizade, de Comércio e de Navegação e, dali por diante, nos setenta anos seguintes, essas relações tornaram-se fecundas em todos os setores.

Considero que o forte laço de amizade entre nossos dois países tem sua natureza peculiar que não encontra similar nas relações dos japoneses com outras nações. Evidente prova dessa característica inconfundível tem origem no ano de 1908, de parte do Brasil, quando este abriu seus portos à corrente imigratória do Japão, imigrantes cujos descendentes ora se contam em número de 600 mil e se acham nesta terra, desfrutando de feliz existência, graças à gentil hospitalidade e sábia orientação com que os acolheu o povo brasileiro.

O que se verifica, recentemente, com a colaboração efetiva das autoridades e da gente brasileira, é o alar-

gamento da perspectiva de implantação de empreendimentos Japão-Brasil, sob a forma de cooperação econômica, encabeçando a iniciativa o Estaleiro Ishika-Wajima do Brasil, a USIMINAS e outros, que contribuem, desta maneira, com significativa parcela em prol do desenvolvimento econômico do Brasil.

Os vínculos de amizade entre nossos dois países estão fortemente entrelaçados, apesar da distância que os separam geograficamente, de tal forma existentes que acredito, sinceramente, no futuro venham a intensificar-se mais ainda, proporcionando melhor compreensão mútua e cooperação efetiva entre nós.

Desejo, por fim, formular ardentes votos de saúde aos dignos representantes desse Congresso e de prosperidade crescente para a República do Brasil e para o povo brasileiro. *(Muito bem; muito bem. Palmas prolongadas.)*

O SR. PRESIDENTE:

(Pedro Aleixo) — A palavra dos senhores Senador Mário Martins e Deputado Plínio Salgado exprime, em sua plenitude, os sentimentos dos

representantes do povo brasileiro em relação a Sua Alteza Imperial o Príncipe Herdeiro do Japão e ao povo japonês.

Não devo calar o prazer honroso que sinto em exercer uma das funções atribuídas ao Vice-Presidente da República pela Constituição Federal, nem deixar de reconhecer os relevantes serviços que, na direção dos nossos trabalhos e sob minha presidência, prestou a Mesa do Senado.

Mais honroso e maior ainda é esse prazer, porquanto, nesta hora, estamos recebendo a conspícua visita, que reiteradamente agradecemos, de quem certamente, por destinação histórica e constitucional, irá recolher a herança do Imperador, símbolo do Estado e da unidade do povo, preservar e realizar os altos ideais de paz e ordem democrática — que são o permanente e fervoso desejo do Japão e de seu Governo. *(Pausa.)*

Convido a comissão de Líderes a acompanhar o Ilustre visitante até o Nalão Nobre, no qual S. Alteza Imperial irá receber os cumprimentos dos Srs. Congressistas.

Está encerrada a sessão.

PÁGINA ORIGINAL EM BRANCO

PREÇO DESTA NÚMERO. 0,01